



59 Elizabeth II  
A.D. 2010  
Canada

# **Journals of the Senate**

(Unrevised)

3rd Session, 40th Parliament

N<sup>o</sup> 78

Tuesday, December 14, 2010

2:00 p.m.

**The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker**

# **Journaux du Sénat**

(Non révisé)

3<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature

Le mardi 14 décembre 2010

14 heures

**L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Angus  
 Ataullahjan  
 Baker  
 Banks  
 Boisvenu  
 Braley  
 Brazeau  
 Brown  
 Callbeck  
 Campbell  
 Carignan  
 Carstairs  
 Champagne  
 Chaput  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cools  
 Cordy  
 Cowan  
 Dallaire  
 Dawson  
 Day  
 De Bané  
 Demers  
 Di Nino  
 Dickson  
 Downe  
 Duffy  
 Dyck  
 Eaton  
 Eggleton  
 Fairbairn  
 Finley  
 Fortin-Duplessis  
 Fox  
 Fraser  
 Frum  
 Furey  
 Greene

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Harb  
 Hervieux-Payette  
 Housakos  
 Hubley  
 Jaffer  
 Johnson  
 Joyal  
 Kinsella  
 Kochhar  
 Lang  
 LeBreton  
 Losier-Cool  
 Lovelace Nicholas  
 MacDonald  
 Mahovlich  
 Manning  
 Marshall  
 Martin  
 Massicotte  
 McCoy  
 Meighen  
 Mercer  
 Merchant  
 Mitchell  
 Mockler  
 Moore  
 Munson  
 Murray  
 Nancy Ruth  
 Neufeld  
 Ogilvie  
 Oliver  
 Patterson  
 Pépin  
 Peterson  
 Plett  
 Poirier  
 Poulin (Charette)  
 Poy  
 Raine  
 Ringuette  
 Rivard  
 Robichaud  
 Rompkey  
 Runciman  
 Segal  
 Seidman  
 Smith  
 Stewart Olsen  
 Stratton  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Wallace  
 Wallin  
 Watt  
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Angus  
 Ataullahjan  
 Baker  
 Banks  
 Boisvenu  
 Braley  
 Brazeau  
 Brown  
 Callbeck  
 Campbell  
 Carignan  
 Carstairs  
 Champagne  
 Chaput  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cools  
 Cordy  
 Cowan  
 Dallaire  
 Dawson  
 Day  
 De Bané  
 Demers  
 Di Nino  
 Dickson  
 Downe  
 Duffy  
 Dyck  
 Eaton  
 Eggleton  
 Fairbairn  
 Finley  
 Fortin-Duplessis  
 Fox  
 Fraser  
 Frum  
 Furey  
 Greene

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Harb  
 Hervieux-Payette  
 Housakos  
 Hubley  
 Jaffer  
 Johnson  
 Joyal  
 Kinsella  
 Kochhar  
 Lang  
 LeBreton  
 Losier-Cool  
 Lovelace Nicholas  
 MacDonald  
 Mahovlich  
 Manning  
 Marshall  
 Martin  
 Massicotte  
 McCoy  
 Meighen  
 Mercer  
 Merchant  
 Mitchell  
 Mockler  
 Moore  
 Munson  
 Murray  
 Nancy Ruth  
 Neufeld  
 Ogilvie  
 Oliver  
 Patterson  
 Pépin  
 Peterson  
 Plett  
 Poirier  
 Poulin (Charette)  
 Poy  
 Raine  
 Ringuette  
 Rivard  
 Robichaud  
 Rompkey  
 Runciman  
 Segal  
 Seidman  
 Smith  
 Stewart Olsen  
 Stratton  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Wallace  
 Wallin  
 Watt  
 Zimmer

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****Presentation of Reports from Standing or Special Committees**

The Honourable Senator Martin, Joint Chair of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, tabled its second report (*Report No. 86 — Indian Estates Regulations*).—Sessional Paper No. 3/40-861S.

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Lang, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Dyck, Deputy Chair of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, tabled its seventh report entitled: *The Journey Ahead: Report on progress since the Government of Canada's apology to former students of Indian Residential Schools*.—Sessional Paper No. 3/40-862S.

o o o

The Honourable Senator Dawson, Chair of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, presented its fifth report (*budget—study on the emerging issues related to the Canadian airline industry—power to travel*).

(*The report is printed as an appendix at pages 1142-1147.*)

The Honourable Senator Dawson moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux**

L'honorable sénateur Martin, coprésidente du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, dépose le deuxième rapport de ce comité (*Rapport no 86 — Règlement sur les successions d'Indiens*).—Document parlementaire n° 3/40-861S.

L'honorable sénateur Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Lang, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Dyck, vice-présidente du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, dépose le septième rapport de ce comité intitulé : *Le chemin à parcourir : Rapport sur les progrès accomplis depuis les excuses présentées par le gouvernement du Canada aux anciens élèves des pensionnats autochtones*.—Document parlementaire n° 3/40-862S.

o o o

L'honorable sénateur Dawson, président du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, présente le cinquième rapport de ce comité (*budget—étude sur les nouveaux enjeux qui sont ceux du secteur canadien du transport aérien—autorisation de se déplacer*).

(*Le rapport est imprimé à titre d'annexe aux pages 1142 à 1147.*)

L'honorable sénateur Dawson propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

The Honourable Senator Dawson, Chair of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, presented its sixth report (Bill C-28, An Act to promote the efficiency and adaptability of the Canadian economy by regulating certain activities that discourage reliance on electronic means of carrying out commercial activities, and to amend the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act, the Competition Act, the Personal Information Protection and Electronic Documents Act and the Telecommunications Act, without amendment).

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Meighen, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Day, Chair of the Standing Senate Committee on National Finance, tabled its eighth report entitled: *The Costs and Benefits of Canada's One-Cent Coin to Canadian Tax Payers and the Overall Economy*.—Sessional Paper No. 3/40-863S.

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Day, Chair of the Standing Senate Committee on National Finance, presented its ninth report (Bill C-47, A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures, without amendment).

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Andreychuk, Chair of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, tabled its eighth report entitled: *Seizing Opportunities for Canadians: India's Growth and Canada's Future Prosperity*.—Sessional Paper No. 3/40-864S.

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Braley, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Dawson, président du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, présente le sixième rapport de ce comité (projet de loi C-28, Loi visant à promouvoir l'efficacité et la capacité d'adaptation de l'économie canadienne par la réglementation de certaines pratiques qui découragent l'exercice des activités commerciales par voie électronique et modifiant la Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, la Loi sur la concurrence, la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques et la Loi sur les télécommunications, sans amendement).

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Meighen, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Day, président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, dépose le huitième rapport de ce comité intitulé : *Les coûts et les avantages de la pièce de un cent canadien pour les contribuables et l'économie canadienne*.—Document parlementaire n° 3/40-863S.

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Day, président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, présente le neuvième rapport de ce comité (projet de loi C-47, Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en œuvre d'autres mesures, sans amendement).

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Andreychuk, présidente du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, dépose le huitième rapport de ce comité intitulé : *Saisir les occasions pour les Canadiens : La croissance de l'Inde et la prospérité future du Canada*.—Document parlementaire no 3/40-864S.

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Braley, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Reports of Committees**

Consideration of the seventh report of the Standing Senate Committee on National Finance (*Supplementary Estimates (B), 2010-2011*), presented in the Senate on December 9, 2010.

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that the report be adopted.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

**Bills**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carignan, seconded by the Honourable Senator Demers, for the third reading of Bill S-12, A third Act to harmonize federal law with the civil law of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law;

And, on the motion in amendment of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, that Bill S-12 be not now read a third time, but that it be amended, on page 1, by adding after line 5 the following:

**“ABORIGINAL RIGHTS**

**1.1** For greater certainty, nothing in this Act shall be construed so as to abrogate or derogate from the protection provided for existing aboriginal or treaty rights of the aboriginal peoples of Canada by the recognition and affirmation of those rights in section 35 of the *Constitution Act, 1982*.”

After debate,  
The question being put on the motion in amendment, it was negatived.

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Carignan, seconded by the Honourable Senator Demers, for the third reading of Bill S-12, A third Act to harmonize federal law with the civil law of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate has passed this bill, to which it desires its concurrence.

o o o

Orders No. 3 to 5 were called and postponed until the next sitting.

o o o

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Rapports de comités**

Étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*Budget supplémentaire des dépenses (B) 2010-2011*), présenté au Sénat le 9 décembre 2010.

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que le rapport soit adopté.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée, avec dissidence.

**Projets de loi**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carignan, appuyée par l'honorable sénateur Demers, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-12, Loi n° 3 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil du Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law.

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Watt, appuyé par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, que le projet de loi S-12 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à la page 1, par adjonction, après la ligne 5, de ce qui suit :

**« DROITS DES AUTOCHTONES**

**1.1** Il est entendu que la présente loi ne porte pas atteinte à la protection des droits existants — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones du Canada découlant de leur reconnaissance et de leur confirmation au titre de l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*. »

Après débat,  
La motion d'amendement, mise aux voix, est rejetée.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Carignan, appuyée par l'honorable sénateur Demers, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-12, Loi n° 3 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil du Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Que le greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 3 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Third reading of Bill C-28, An Act to promote the efficiency and adaptability of the Canadian economy by regulating certain activities that discourage reliance on electronic means of carrying out commercial activities, and to amend the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act, the Competition Act, the Personal Information Protection and Electronic Documents Act and the Telecommunications Act.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Meighen, that the bill be read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

o o o

Orders No. 6 and 7 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brazeau, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill S-11, An Act respecting the safety of drinking water on first nation lands.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Brazeau moved, seconded by the Honourable Senator Segal, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Third reading of Bill C-58, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2011.

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Poirier, that the bill be read the third time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill.

Troisième lecture du projet de loi C-28, Loi visant à promouvoir l'efficacité et la capacité d'adaptation de l'économie canadienne par la réglementation de certaines pratiques qui découragent l'exercice des activités commerciales par voie électronique et modifiant la Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, la Loi sur la concurrence, la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques et la Loi sur les télécommunications.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Meighen, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 6 et 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brazeau, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-11, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée, avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois, avec dissidence.

L'honorable sénateur Brazeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Segal, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des peuples autochtones.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Troisième lecture du projet de loi C-58, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2011.

L'honorable sénateur Marshall propose, appuyée par l'honorable sénateur Poirier, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi.

**Inquiries**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

**OTHER BUSINESS****Senate Public Bills**

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, for the second reading of Bill S-220, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).

After debate,

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Kochhar, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 6 to 11 were called and postponed until the next sitting.

**Commons Public Bills**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).

After debate,

The Honourable Senator Meighen moved, seconded by the Honourable Senator Wallace, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

**Interpellations**

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**AUTRES AFFAIRES****Projets de loi d'intérêt public du Sénat**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications avec le public et prestation des services).

Après débat,

L'honorable sénateur Marshall propose, appuyée par l'honorable sénateur Kochhar, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 6 à 11 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**Projets de loi d'intérêt public des Communes**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles).

Après débat,

L'honorable sénateur Meighen propose, appuyé par l'honorable sénateur Wallace, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée sur le vote suivant :

**YEAS—POUR****The Honourable Senators—Les honorables sénateurs**

Andreychuk  
Angus  
Ataullahjan  
Boisvenu  
Braley  
Brazeau  
Brown  
Carignan  
Champagne  
Cochrane  
Comeau

Cools  
Demers  
Di Nino  
Dickson  
Duffy  
Eaton  
Finley  
Fortin-Duplessis  
Frum  
Greene  
Housakos

Johnson  
Kinsella  
Kochhar  
Lang  
LeBreton  
MacDonald  
Manning  
Marshall  
Martin  
McCoy  
Meighen

Mockler  
Nancy Ruth  
Neufeld  
Ogilvie  
Oliver  
Patterson  
Plett  
Poirier  
Raine  
Rivard  
Runciman

Segal  
Seidman  
Stewart Olsen  
Stratton  
Tkachuk  
Wallace  
Wallin—51

## NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Baker	Dawson	Furey	Mercer	Ringuette
Banks	Day	Harb	Merchant	Robichaud
Callbeck	De Bané	Hubley	Mitchell	Rompkey
Campbell	Downe	Jaffer	Moore	Tardif
Carstairs	Dyck	Joyal	Munson	Watt
Chaput	Eggleton	Losier-Cool	Pépin	Zimmer—42
Cordy	Fairbairn	Lovelace Nicholas	Peterson	
Cowan	Fox	Mahovlich	Poulin	
Dallaire	Fraser	Massicotte	Poy	

## ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Wallace:

That the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration have power to sit at 3 p.m. on Wednesday, December 15, 2010, even though the Senate may then be sitting, with the application of rule 95(4) being suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 2 to 6 were called and postponed until the next sitting.

**Reports of Committees**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Consideration of the fifth report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence (*Motion No. 41 — official structural name of the Canadian Navy*), presented in the Senate on December 13, 2010.

The Honourable Senator Wallin moved, seconded by the Honourable Senator Eaton, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 3 to 8 were called and postponed until the next sitting.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Wallace,

Que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration soit autorisé à siéger à 15 heures le mercredi 15 décembre 2010, même si le Sénat siège à ce moment, l'application de l'article 95(4) du Règlement étant suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 2 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**Rapports de comités**

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense (*motion n<sup>o</sup> 41—appellation officielle des forces navales canadiennes*), présenté au Sénat le 13 décembre 2010.

L'honorable sénateur Wallin propose, appuyée par l'honorable sénateur Eaton, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 3 à 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**Other**

Orders No. 84 (motion), 27, 3, 13 and 24 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Mercer:

That the Senate of Canada recognize the 10th of December of each year as Human Rights Day as has been established by the United Nations General Assembly on the 4th of December, 1950.

After debate,

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Johnson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 7 (inquiry) was called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That in the opinion of the Senate, the government should establish a National Day of Remembrance and Action on Mass Atrocities on April 23 annually, the birthday of former Prime Minister Lester B. Pearson's, in recognition of his commitment to peace and international cooperation to end crimes against humanity.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 23 (inquiry), 57 (motion) and 12 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion, as amended, of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen:

That in the opinion of the Senate, the government should consider the establishment of a tuition fund for the families of federal public safety officers who lose their lives in the line of duty and that such a fund should operate along the lines of the Constable Joe MacDonald Public Safety Officers' Survivors Scholarship Fund, in place in the province of Ontario since 1997.

The question being put on the motion, as amended, it was adopted.

o o o

**Autres**

Les articles n<sup>os</sup> 84 (motion), 27, 3, 13 et 24 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Mercer,

Que le Sénat du Canada reconnaisse, chaque année, le 10 décembre comme étant Journée des droits de la personne, tel qu'établie par l'Assemblée générale des Nations Unies le 4 décembre 1950.

Après débat,

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Johnson, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n<sup>o</sup> 7 (interpellation) est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.

Que, de l'opinion du Sénat, le gouvernement devrait instituer une Journée nationale de commémoration et d'action au sujet des atrocités de masse en date du 23 avril de chaque année, jour de l'anniversaire de naissance de l'ancien Premier ministre Lester B. Pearson, en reconnaissance de son engagement envers la paix et la collaboration internationale en vue de mettre fin aux crimes contre l'humanité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 23 (interpellation), 57 (motion) et 12 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur Stewart Olsen,

Que, de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager de créer un fonds couvrant les frais de scolarité afin d'aider les familles des agents de la sécurité publique relevant du gouvernement fédéral qui perdent la vie dans l'exercice de leurs fonctions, fonds dont le mode de fonctionnement s'apparenterait à celui du Fonds Joe MacDonald de bourses d'études à l'intention des survivants d'agents de sécurité publique qui existe en Ontario depuis 1997.

La motion, telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Orders No. 21, 17 (inquiries), 50 (motion), 11, 25, 26, 5, 14 and 8 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Brazeau calling the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada's Aboriginal Affairs.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## MOTIONS

The Honourable Senator Cowan moved, seconded by the Honourable Senator Hubley:

That the Senate, recognizing that the National Long Form Census is an irreplaceable tool for governments and organizations that develop policies to improve the well-being of all Canadians, urge the Government of Canada to reverse its decision to replace the long form census with a more costly and less useful national household survey.

After debate,

The Honourable Senator Cowan moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fox, P.C.:

That, the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, which was authorized on Thursday, March 25, 2010 to examine and report on issues relating to the federal government's current and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans, be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit with the Clerk of the Senate an interim report, on Canadian lighthouses, by December 23, 2010, if the Senate is not then sitting, and that the report be deemed to have been tabled in the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

The Honourable Senator Eggleton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Watt:

That, pursuant to rule 95(3)(a), the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to sit on Thursday, December 16, 2010, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week.

Les articles n<sup>os</sup> 21, 17 (interpellations), 50 (motion), 11, 25, 26, 5, 14 et 8 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Brazeau, attirant l'attention du Sénat sur la question d'imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## MOTIONS

L'honorable sénateur Cowan propose, appuyé par l'honorable sénateur Hubley,

Que le Sénat, reconnaissant que le questionnaire détaillé de Hubley national constitue un outil irremplaçable pour les gouvernements et les organismes qui conçoivent des politiques visant à améliorer le bien-être des Canadiens, exhorte le gouvernement du Canada à revenir sur sa décision de remplacer le questionnaire de recensement détaillé par une enquête nationale auprès des ménages plus coûteuse et moins utile.

Après débat,

L'honorable sénateur Cowan propose, appuyé par l'honorable sénateur Hubley, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'honorable sénateur Rompkey, C.P. propose, appuyé par l'honorable sénateur Fox, C.P.,

Que, le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, autorisé le jeudi 25 mars 2010 à examiner, afin d'en faire rapport, les questions relatives au cadre stratégique actuel et en évolution, du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada, soit autorisé, nonobstant les pratiques habituelles, à déposer auprès du greffier du Sénat un rapport intérimaire, portant sur les phares canadiens, avant le 23 décembre 2010, si le Sénat ne siège pas, et que ledit rapport soit alors réputé avoir été déposé au Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'honorable sénateur Eggleton, C.P. propose, appuyé par l'honorable sénateur Watt,

Qu'en conformité avec l'article 95(3)a) du Règlement, le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à se réunir le jeudi 16 décembre 2010, même si le Sénat est ajourné à ce moment pour une période de plus d'une semaine.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Ogilvie moved, seconded by the Honourable Senator Frum, that the motion be amended by replacing all the words “Thursday, December 16, 2010” with the following:

“Wednesday, December 15, 2010 at 5:00 p.m. and on Thursday, December 16, 2010 at 9:00 a.m.”

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

The question was then put on the motion, as amended, of the Honourable Senator Eggleton, P.C., seconded by the Honourable Senator Watt:

That, pursuant to rule 95(3)(a), the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to sit on Wednesday, December 15, 2010 at 5:00 p.m. and on Thursday, December 16, 2010 at 9:00 a.m., even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week.

The motion, as amended, was adopted.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Meighen:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 6:49 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)*

---

### **Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)**

#### **Standing Senate Committee on Human Rights**

The Honourable Senator Hubley replaced the Honourable Senator Fairbairn, P.C. (*December 14, 2010*).

#### **Standing Senate Committee on National Finance**

The Honourable Senator Andreychuk replaced the Honourable Senator Raine (*December 14, 2010*).

The Honourable Senator Ataullahjan replaced the Honourable Senator Eaton (*December 14, 2010*).

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Ogilvie propose, appuyé par l'honorable sénateur Frum, que la motion soit modifiée, en remplaçant les mots « le jeudi 16 décembre 2010 » par ce qui suit :

« le mercredi 15 décembre 2010, à 17 h et le jeudi 16 décembre 2010, à 9 h ».

La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée.

La question est mise aux voix sur la motion, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Eggleton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Watt,

Qu'en conformité avec l'article 95(3)a) du Règlement, le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à se réunir le mercredi 15 décembre 2010, à 17 h et le jeudi 16 décembre 2010, à 9 h, même si le Sénat est ajourné à ce moment pour une période de plus d'une semaine.

La motion, telle que modifiée, est adoptée.

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Meighen,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 18 h 49 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)*

---

### **Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement**

#### **Comité sénatorial permanent des droits de la personne**

L'honorable sénateur Hubley a remplacé l'honorable sénateur Fairbairn, C.P. (*le 14 décembre 2010*).

#### **Comité sénatorial permanent des finances nationales**

L'honorable sénateur Andreychuk a remplacé l'honorable sénateur Raine (*le 14 décembre 2010*).

L'honorable sénateur Ataullahjan a remplacé l'honorable sénateur Eaton (*le 14 décembre 2010*).

APPENDIX  
(see p. 1133)

Tuesday, December 14, 2010

The Standing Senate Committee on Transport and Communications has the honour to present its

FIFTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on May 12, 2010 to examine and report on emerging issues related to the Canadian airline industry, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2011 and requests, for the purpose of such study, that it be empowered to travel inside Canada.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the Senate Administrative Rules, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

*Le président,*  
DENNIS DAWSON  
*Chair*

ANNEXE  
(voir p. 1133)

Le mardi 14 décembre 2010

Le Comité sénatorial permanent des transports et des communications a l'honneur de présenter son

CINQUIÈME RAPPORT

Votre comité qui a été autorisé par le Sénat mardi 12 mai 2010 à examiner, pour en faire rapport, les nouveaux enjeux qui sont ceux du secteur canadien du transport aérien, demande respectueusement des fonds pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011 et demande qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à voyager à l'intérieur du Canada.

Conformément au Chapitre 3 :06, section 2(1)(c) du Règlement administratif du Sénat, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
TRANSPORT AND COMMUNICATIONS**

**SPECIAL STUDY ON EMERGING ISSUES RELATED TO  
THE CANADIAN AIRLINE INDUSTRY**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2011**

Extract from the *Journals of the Senate*, Wednesday, May 12, 2010:

The Honourable Senator Dawson moved, seconded by the Honourable Senator Dallaire:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be authorized to examine and report on emerging issues related to the Canadian airline industry, including but not limited to:

- (a) its performance and long-term viability in the changing global market;
- (b) its place within Canada;
- (c) its business relationship with their passengers;
- (d) its important economic effect in the Canadian communities where airports are located; and

That the committee report to the Senate from time to time, with a final report no later than June 28, 2012 and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Greffier du Sénat,*  
Gary W. O'Brien  
*Clerk of the Senate*

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES TRANSPORTS ET DES COMMUNICATIONS**

**ÉTUDE SPÉCIALE SUR L'ÉTAT LES NOUVEAUX ENJEUX  
QUI SONT CEUX DU SECTEUR CANADIEN DU  
TRANSPORT AÉRIEN**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT  
LE 31 MARS, 2011**

Extrait des *Journaux du Sénat* le mercredi 12 mai 2010 :

L'honorable sénateur Dawson propose, appuyé par l'honorable sénateur Dallaire,

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à examiner, afin d'en faire rapport, les nouveaux enjeux qui sont ceux du secteur canadien du transport aérien, et, notamment :

- a) sa santé et sa viabilité à long terme dans un marché mondial en évolution;
- b) sa place au Canada;
- c) ses relations commerciales avec les passagers;
- d) son importance en tant que de moteur économique dans les collectivités canadiennes où les aéroports sont situés; et

Que le comité en fasse périodiquement rapport au Sénat et avec présentation d'un rapport final au plus tard le 28 juin 2012, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour faire connaître ses conclusions pendant 180 jours après le dépôt du rapport final.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**SUMMARY OF EXPENDITURES**

Professional and Other Services	\$ 0
Transportation and Communications	\$ 320
All Other Expenditures	\$ 100
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 420</b>

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Transport and Communications on Tuesday, December 7, 2010.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

**SOMMAIRE DES DÉPENSES**

Services professionnels et autres	0 \$
Transports et communications	320 \$
Autres dépenses	100 \$
<b>TOTAL</b>	<b>420 \$</b>

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des transports et des communications le mardi 7 décembre 2010.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
The Honourable Dennis Dawson  
Chair, Standing Senate Committee on  
Transport and Communications

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
L'honorable Dennis Dawson  
Président du Comité sénatorial permanent  
des transports et des communications

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
The Honourable David Tkachuk  
Chair, Standing Senate Committee on  
Internal Economy, Budgets and  
Administration

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
L'honorable David Tkachuk  
Président du Comité permanent de la régie  
interne, des budgets et de l'administration

**STANDING COMMITTEE ON  
TRANSPORT AND COMMUNICATIONS**

**SPECIAL STUDY ON EMERGING ISSUES RELATED TO THE CANADIAN AIRLINE INDUSTRY**

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS  
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2011**

**ACTIVITY 1 : LOCAL TRAVEL (National Capital Region)****FACT-FINDING (Ottawa International Airport)**

*16 participants: 12 Senators, 4 staff (2 analysts, 1 committee clerk, 1 communication agent)*

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS****TRAVEL**

1. Ground transportation – taxis		
<i>12 senators (3 taxis x 2 x \$40)(0223)</i>	240	
<i>4 staff (1 taxi x 2 x \$40)(0232)</i>	80	
Sub-total		\$320

**ALL OTHER EXPENDITURES****OTHER**

1. Miscellaneous costs on travel (0229)	100	
Sub-total		\$100

**Total of Activity 1****\$420****Grand Total****\$420**

The Senate administration has reviewed this budget application.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, Principal Clerk,  
Committees Directorate

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Nicole Proulx, Director of Finance

\_\_\_\_\_  
Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES TRANSPORTS ET DES COMMUNICATIONS**

**ÉTUDE SPÉCIALE SUR L'ÉTAT LES NOUVEAUX ENJEUX QUI SONT CEUX DU SECTEUR CANADIEN DU  
TRANSPORT AÉRIEN**

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES  
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2011**

**ACTIVITÉ 1 : VOYAGE LOCAL (Région de la capitale nationale)**

**MISSION D'ÉTUDE (Aéroport international d'Ottawa)**

*16 participants : 12 sénateurs, 4 employés (2 analystes,  
1 greffier de comité, 1 agent de communications)*

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**

**DÉPLACEMENTS**

1. Transport terrestre - taxis		
<i>12 sénateurs (3 taxis x 2 x 40 \$) (0223)</i>	240	
<i>4 employés (1 taxi x 2 x 40 \$) (0232)</i>	80	
Sous-total		320 \$

**AUTRES DÉPENSES**

**AUTRES**

1. Divers coûts liés aux déplacements (0229)	100	
Sous-total		100 \$

**Total de l'Activité 1** **420 \$**

**Grand Total** **420 \$**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, greffière principale,  
Direction des comités

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Nicole Proulx, directrice des Finances

\_\_\_\_\_  
Date

## APPENDIX (B) TO THE REPORT

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Transport and Communications for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2011, for the purpose of its special study on emerging issues related to the Canadian airline industry, as authorized by the Senate on Wednesday, May 12, 2010. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$	0
Transportation and Communications		320
All Other Expenditures		<u>100</u>
Total	\$	420

(includes funds for a fact-finding mission in the National Capital Region)

Respectfully submitted,

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des transports et des communications concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011 aux fins de leur étude spéciale sur l'état des nouveaux enjeux du secteur canadien du transport aérien, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 12 mai 2010. Le budget approuvé se lit comme suit :

Services professionnels et autres	0	\$
Transports et communications	320	
Autres dépenses	<u>100</u>	
Total	420	\$

(y compris des fonds pour une mission d'étude dans la Région de la capitale nationale)

Respectueusement soumis,

*Le président,*

DAVID TKACHUK

*Chair*







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5